

浅析语言中语音歧义现象--以中英文对比为例

杨皓岚

(郑州大学, 河南省、郑州市, 450000)

摘要: 歧义是指在说话或写作时产生歧义的一种语言现象。歧义可以被看作是在两个以上意义上存在差异的词之间所产生的联想和想象所产生的。造成“歧义”产生的原因有很多, 主要原因有词义不明确、句法不固定、语义关系含糊等, 现实生活中人们多从词义和语法方面来解释歧义现象。本文主要从语音方向将中英文对比进而浅析语言歧义现象, 研究中英文在重音方面会产生的不同歧义, 进行对比分析。

关键词: 语言歧义现象; 语音; 重音; 中英对比

中图分类号: H0

文献标识码: H

一、语言歧义现象

语言歧义现象指的是用语言表达意思时, 因为词语本身多义性或上下文不清楚等原因, 导致听者或读者理解错误或不同的情况。语言学家普遍认为, 歧义现象是指一个句子的含义模棱两可, 可以作两种或多种解释。歧义是一种普遍的语言现象, 存在于一切自然语言之中。歧义句是在理解上会产生两种或两种以上可能, 而且有些词汇容易令人产生误解, 但在当时语境中只利用其中一种含义的句子。换句话说, 就是可以这样理解也可以那样理解的句子, 但不确定究竟在表达哪种意思。也就是所谓语言文字的意义不明确, 有两种或几种可能的解释。歧义句主要由口语与书面语的差别造成的, 书面语主要由多义词造成的, 还有语言组合造成的。组合的歧义中又有语法组合的歧义和语义组合的歧义。

歧义现象可以从不同的角度进行分类。中外的语言学家们对此各有论述。如: 赵元任先生划分了“词汇歧义”和“话语歧义”, “有意歧义”和“无意歧义”, “可预期歧义”和“不可预期歧义”, “语言内歧义”和“语言间歧义”等。石安石先生还划分了“口头歧义”和“书面歧义”, “词汇歧义”和“组合歧义”等。而西方现代语义学家一般对歧义采用两种分类法。第一种将歧义分为“词汇歧义”(Lexical Ambiguity)和“语法歧义”(Grammatical Ambiguity)两种, 第二种是将歧义分为“语音歧义”(Phonological Ambiguity), “词汇歧义”(Lexical Ambiguity)及“语法歧义”(Grammatical Ambiguity)三种。从不同的角度可以划分出各种歧义类型, 本文主要从语音、词汇、语法歧义的角度来分析歧义现象。

首先, 语音歧义是人们关注较少的部分, 因为它只体现在口语中, 在书面语中无法体现。常见的造成语音歧义的原因有同音词和多音词, 经常被人们忽略的语音现象造成的歧义则是

平时讲话时不刻意注意的轻重音。第二，词汇歧义是常见的歧义现象，尤其是由于一词多义这一方面产生的歧义，另外还有指代不明造成的歧义现象。第三，语法方面常见的歧义原因有语法层次、语法结构关系、语义关系的不同。语法层次的不同表现为相同结构关系的语成分划分的层次不同，语法结构关系的不同表现为句法成分不同，语义关系不同表现为语义成分或语义角色如施事、受事等的不同。

二、现代汉语歧义现象的形成原因

尽管汉语语法规则严格，但由于语言使用者的不同理解和表达方式，以及词语多义性等因素，也可能导致歧义。因此，在交流过程中需要注意语言表达的清晰明确，避免歧义。现代汉语歧义现象的研究近年来一直是现代汉语研究的热点问题，本文认为造成中文含糊不清的原因可以从传统的语言三要素角度来分析：一是语音导致歧义；是词汇导致歧义；三是语法导致歧义。例如：第一，语言的多义性：一些词语本身具有多种含义，在不同的语境中可以表示不同的意思，这是语言的多义性造成的。第二，语法结构的复杂性：在汉语复杂的语法结构中，词语的顺序和意义可能会受到影响，从而导致歧义。第三，词汇的缺乏：在某些情况下，语言中缺乏准确的词汇来表达某种意思，从而导致歧义。在研究现代汉语歧义时通过对日常用语的大量例句和语料的分析，可以更加清楚透彻地了解歧义句产生的原因。以上三个角度是传统分析语言问题尤其是现代汉语时的分析角度，随着社会和语言的发展，人们常常可以从现实生活中发掘其他影响汉语表达准确性的因素。本文认为，现代汉语歧义句产生的原因还可以有以下方面：首先，文化差异：由于不同的文化背景，同一词语在不同的语境中可能有不同的含义，从而导致歧义。中国文化非常重视间接表达，这使得不同文化背景的人难以相互理解。并且在不同文化背景的人们进行交流时，不同的人可能会根据他们的个人经历和背景知识对同一个短语或表达有不同的解释。其次，不同方言：汉语有许多方言，有些方言的词汇和语法各不相同。当说不同方言的人交流时可能会导致歧义。总的来说，现代汉语歧义句产生的原因多种多样，是由语言三要素的复杂性等多个因素共同造成的。在日常运用汉语进行交流时注意语言表达的清晰、简洁，在怀疑时寻求澄清，以尽量减少汉语交际中的歧义。

在以上汉语歧义现象的原因中，往往语音方面不被重视。由于语音方面仅在口语表达中会出现歧义现象，人们往往在进行学术研究时容易忽视语音在语言歧义现象中的重要作用。本文将侧重以语音现象中的重音现象所造成的语言歧义进行分析。

三、重音

重音是指语句中念的比较重，听起来特别清晰的音，重音又叫作语句重音。其特点主要表现在增强声音的强度、扩大音域和延续时间上，所以听起来特别清晰完整，即使在耳语时

也可以听清楚重音在哪儿。重音可以分为“词重音”、“语法重音”、“逻辑重音”三类。重音的“轻”、“重”都是相对而言的，它是与同一结构层面上的非重音相比较而显现的，是一种相对凸显的形式。词重音表现的主要是音节读音的轻重格式，除附加型的轻声词外，词音的轻重格式与其结构类型没有直接的关系，重音落在音节单位上。语法重音出现在短语与句子中，其重音落在语法成分上，它受制于短语的语法结构与语义。逻辑重音只出现在句子中，它受制于上下文的语义与语旨，重音落在相应的词语上。如果将“词重音”语法重音”“逻辑重音”这三种不同重音的力度放在同一语流中进行比较，就会看到，逻辑重音在表现形式上最强、最显著，语法重音次之，词重音力度相对较弱。三者的强度关系是：词重音<语法重音<逻辑重音。

词重音表现为双音节或多音节词读音的轻重格式。为揭示轻重读音格式与某些词内在结构间的关系，我们多以复合词为例，但也会涉及某些单纯词。复合型实词一般都有固定的轻重读音形式。有些词的轻重格式与他们的语法结构有关，但有些词的轻重读音格式与语法结构无关。除部分副词外，虚词一般都没有重读形式。

语法重音是根据句子语法结构的特点而自然重读的重音。语法重音又叫做“一般重音”或“自然重音”，这些重音在句子中的位置往往是固定的。句子中某些语法成分常要重读，例如谓语中的主要动词常常读重音、表示性状和程度的状语常常读重音、表示状态或程度的补语常常读重音、表示疑问和指示的代词通常读重音等。

逻辑重音是指为了加强语意或强调感情而读出的重音，也叫“强调重音”。逻辑重音不同于语法重音，它跟句子的语意表达密切相关，而跟语法结构没有关系。语法重音对句子意义的影响不大，而逻辑重音对语意的表达有重要的影响。同样的一句话，逻辑重音不同，表达的意思也就不同。因此，逻辑重音会导致歧义现象的出现。例如：“我是郑州大学文学院的硕士研究生。”如果重音落在“我”上，则侧重指强调是“我”，而不是别人；如果重音落在“郑州大学”，则强调是“郑州大学”，而不是其他学校；如果重音落在“文学院”，则想强调表达的是“文学院”，而不是其他院系的；若重音落在“硕士研究生”上，则强调自己不是“本科生”、“博士研究生”，而是“硕士研究生”。逻辑重音和语法重音有时候是重合的，有时候不一致。当不一致的时候，语法重音要服从于逻辑重音。就是说，一句话里如果有了逻辑重音，就要取消语法重音。比如：

甲：他学习怎么样？

乙：他去年一直在准备考研，学习还不错。

甲：我是问，他现在学习怎么样？

在前一句问话里，“怎么样”是疑问代词，按语法重音的规律，应该读重音。在后一句问话里，“怎么样”照理也应该读语法重音，但问话人想知道的是“他”“现在”的学

习状况,“现在”是需要强调的重点,因此必须重读。因为“现在”读了逻辑重音,“怎么样”也就不能再读语法重音了。

四、重音现象造成的歧义——以中英对比为例

语音是信息的载体,没有语音就没有语言。语音对于信息传输的主要作用不仅表现在词义需要靠音素及其组合来区辨,而且还表现在语调、重音可以区别语义内容、含义、态度和情感。在语言交际中,由于缺乏视觉的帮助和必要的语境制约,有些本来在语法上不会产生歧义的语句,就可能因为语音问题引起句意不明确,使听话人可能产生多种理解。触发音位歧义的原因主要有:重音,连读、弱读、语调和同音词。在此,本人就自己在学习和教学中所遇到的实例试作探讨。

在中文和英文中,重音均在发音中起着重要作用,如果使用不当,会导致混淆或误解。在汉语中,重音可以影响语气,从而影响一个词的含义。在汉语普通话中,有四种语调,语调的错误使用可以完全改变一个词的含义。例如,第一声调的“ma”表示“母亲”,而第四声调的“ma”表示“马”。在英语中,不正确的重音模式会改变单词的含义。例如,“present”(礼物)和“present”(身处某地或进行某项行动)。除了重音模式外,两者发音是相同的。

由于汉语的语音系统和其他一些语言存在差异性,而且重音现象十分普遍,因此重音现象造成了在特定语言环境下产生歧义的情况十分常见。重音现象会造成在一定范围内某句话有意义上的差异性,会产生同一句话说话者和听话人抓到的重点信息不同的现象。在口语表达中,一般由于重音现象而产生多种信息的情况常常是逻辑重音的不同引起的。在许多情况下,我们可以通过将逻辑重音落在不同的位置来观察句义的变化,从而寻找规律。本文将以日常生活中常见的例子来对该现象进行分析说明。

(1)“我想起来了。”:该句在日常生活中为常用句,但是使用重音与否会导致句意的不同。若将重音用在“起来”二字上,则表达的意思为“我想起床了”,侧重表达“起来”这一动作;若“起来”二字用轻声则意为“突然记起某件事”,语义重点就在“想”这一心理活动上了。由此可见,使用重音与否对句意的表达有着十分重要的意义。

(2)“我喜欢一个人。”:该句在表述中若将“一个人”用重音表达,则表示“我有心仪的对象了”,重点在这个人身上;反之,若不重读,则表示“我喜欢、享受自己一个人的(生活状态)”。

(3)“他一个早晨就背了一篇文章。”:该句在表达中若在“就”字上重读,该处的“就”就相当于“才”,意为“他一个早晨才背了一篇文章”,他应该能够多背上几篇的!如果“就”字读轻声的话,意义就大相径庭了,意为“他一个早晨就(能够)背完一篇文章”,意在表达背文章的速度之快。

(4) “热得快炸了”：若该句在表述时将重音落在“热得快”上，那么该句表达的意思则为“热得快（加热水壶）爆炸了”；若将“热得快”读轻声，尤其是“得（de）”的轻声处理要明显，将“炸”进行重读，那么该句的侧重点则在“炸（热的状态）”上了。

总之，汉语在表达句子的意思时，通常会使用逻辑重音来强调某个词语和信息的重要性或加以区分。但是在某些情况下，逻辑重音会导致歧义现象的出现，即读者或听话者无法准确地理解说话者的意图。歧义的产生常常是由于语言的特性所造成的，而不是说话者有意造成的。在日常的交流中，我们可以通过上下文或其他线索来确定说话者的意思，但是在某些情况下，歧义仍然会存在。这就要求人们在说话时把握住逻辑重音在意义表达上的准确性，听话者根据逻辑重音的位置来判断说话人所表达的重点。

在英语中，同一语言形式，重音位置的改变使人们对其产生不同的理解。重音即可以识别词性又有表音功能，它包括单词重音和语句重音。词重音是一个单词音位结构的一部分；句重音指句子中读得比较响亮而有力的音节。重音对于区别词义、词类、语义和结构关系都有重要作用。因此，讨论重音触发的歧义是非常必要的。英语中一些单词、复合词或句子的重音移位，其意义会产生微妙乃至很大的变化，造成表达和理解上的歧义。例如：（1）a green'house （2）a'green house。例1中的短语重音在“house”上，意为“绿色的房子”，例2中的重音在“green house”上，意为“暖房”。

英语中常常会出现同形不同义词，语音上区别不大，这类词往往是因为单词重音的位置不同而导致歧义的出现，例如：

(1) refuse['refju:s]（重音在第一个音节上） n.垃圾

refuse[ri'fju:z]（重音在第二个音节上） v.拒绝

(2) minute['minit]（重音在第一个音节上） n.分(钟)

minute[mai'mju:t]（重音在第二个音节上） adj.极小的

句子重音是指给予一个句子成分的相对力量。在英语句子中重读的通常是名词、主动词、副词、形容词、数词和指示代词；冠词、助动词、人称代词、连词和介词则通常不重读。但为了强调某一概念，在句子中通常不重读的词也可以重读。保留词重音的词，读得比较响亮清晰，具有句重音。句重音的有无对于语义、语法信息有重要影响。以下例句由于重音不同而导致句子表意歧义的例子来体现中英文在该点的相似之处。

例如：He speaks Chinese well.

(1) 'He speaks Chinese well.是他说中文说得好。（强调是“他”说中文说得好，而不是别人说得好）

(2) He 'speaks Chinese well.他仅仅是说中文说得不错。（强调是“说”这一方面，而

不是中文的其它“听读写”等方面)

(3) He speaks 'Chinese well.他只能说好中文。(强调是“中文”，而不是别的语言)

(4) He speaks Chinese 'well.他说中文很棒。(强调他说中文的水平“棒”，而不是差或一般)

与之相应的，在中文表达中，也有类似句重音位置不同而导致的歧义句，以“我没说她偷我钱。”为例：

(1) 我没说她偷我钱。(语气重点落在“我”上，含义：是“别人”如此说的)

(2) 我没说她偷我钱。(语气重点落在“没”上，含义：我的确“没有说过”)

(3) 我没说她偷我钱。(语气重点落在“说”上，含义：但是“心里这样想”)

(4) 我没说她偷我钱。(语气重点落在“她”上，含义：我说的是“其他人”)

(5) 我没说她偷我钱。(语气重点落在“偷”上，含义：可是她曾经“动过”)

(6) 我没说她偷我钱。(语气重点落在“我”上，含义：她偷了“别人”的钱)

(7) 我没说她偷我钱。(语气重点落在“钱”上，含义：偷的是“其它东西”)

不管是英语中重音的位置还是汉语中重音位置的变化都可以区别意义。有些单词虽具有同样的拼写形式，却具有不同的重音，因而表达不同的词义或词性，名词的重音一般出现在第一个音节上，而相应的动词或形容词的重音则一般出现在第二个音节上。在日常运用语言时掌握这个规律可以避免重音引起的语音歧义。

五、语音重音研究以及其对比对语言研究的意义

近年来，歧义受到了语言学界越来越多的重视，许多学者对歧义进行了深入的研究。不同学派的语言学家对歧义都做出了自己的理解和分析，主要是从语法结构和语义上分析歧义。如乔姆斯基从生成语法理论的角度分析，认为歧义是表层结构和深层结构之间的不同里奇从语义学的角度分析，认为歧义是句法和意义之间存在的一与多的关系。语法结构分析可以很容易地解决许多歧义问题。例如，“The naughty boy and girl are playing in the garden.”是一个歧义句。我们可以做如下的语法结构分析：一是形容词“naughty”只修饰“boy”，即“一个淘气的男孩和一个女孩”；另一种是“naughty”同时修饰“boy”和“girl”两个，意为“淘气的男孩和淘气的女孩”。但从结构上分析歧义却不能很好地解析上下文引起的歧义。例如：歧义句“他老了。”就很难从结构上分析，只有从语义学的角度，根据不同的语境分析其不同含义。如果我们用它来描述一个去世的人，“老”意为“死、去世”：如果描写一个年长的人意为“年纪大”。并且“老”在其他语境中还会有不同意义存在，例如“长久、陈旧、总是、历事多”等。因此，我们认为从语义学的角度来分析歧义也是十分有意义

的。

本文主要从语音方面的重音来分析语言歧义现象的成因,对重音和口音的研究在语言学和实际应用中都有重要意义。在语言学上,对重音和口音的研究有助于理解语言的语音、句法和语义属性,以及它们之间的相互作用。这些知识可以用来发展有关于语言结构和组织的理论,以及参与语言生产和理解的心理过程。在实际应用和日常表达中,重音和口音是语音清晰度和交流思想的重要组成部分,特别是在第二语言学习中。对重音和口音的研究可以为发音的教学和评估提供参考,这对第二语言的有效交流至关重要。此外,在语言治疗等领域,了解重音和口音可以帮助诊断和治疗语言障碍。

语音重音研究,包括各国重音和口音的研究对于全面理解语言以及在语言教育、交流和言语治疗中的实际应用至关重要。

对语言歧义的研究对包括语言学、心理学和人工智能在内的几个领域都有重大影响。在语言学上,对歧义的研究有助于理解语言的性质和结构,包括单词和句子如何具有多重含义。这些知识可以用来发展关于语言使用和理解的理论,以及头脑如何处理模棱两可的语言。在心理学中,对歧义的研究对于理解人类如何处理语言,以及我们的期望和先前的知识如何影响我们对歧义信息的解释非常重要。这些知识可以为我们理解语言处理和感知提供信息,并对认知心理学和神经语言学等领域产生影响。在人工智能领域,对模糊性的研究对于开发能够有效理解和生成人类语言的自然语言处理系统非常重要。这包括处理模棱两可的文本和语音,以及理解词语和句子的上下文和预期含义。

语言模糊性造成的歧义的研究对于全面理解语言及其处理,以及在自然语言处理、认知心理学和语言教育等领域的实际应用至关重要。

在句法学中,对歧义和对比的研究有助于理解单词和短语组合成句子的方式,以及句子的结构如何促成歧义。这种知识可以为关于句子形成和解释的理论提供信息,以及句法和语义之间的关系。在语义学中,对歧义和对比的研究有助于理解单词和句子的含义,以及它们如何被用来表达不同的含义。这种知识可以为有关词汇语义学的理论提供信息,词汇的意义,以及词汇和句子如何结合形成复杂的意义。在语用学中,对歧义和对比的研究有助于理解语境和情况如何影响对词和句子的解释。这些知识可以为有关说话者如何在语境中使用语言来传达意义,以及听众如何根据他们的期望和先前的知识来解释这些意义的理论提供信息。在认知语言学中,对歧义和对比的研究有助于理解语言如何在头脑中被处理和代表,以及我们对语言的心理表征如何促成歧义和对比。

语言歧义现象的对比研究,包括对语言模糊性和对比性的研究对于全面理解语言及其处理过程,以及发展关于语言结构、意义和使用的理论至关重要。

六、总结

造成“歧义”产生的原因有很多，主要原因有词义不明确、句法不固定、语义关系含糊等，现实生活中人们多从词义和语法方面来解释歧义现象。但事实上，中英文重音现象都十分普遍，因此产生歧义的机会也十分多，并且许多歧义是由于重音现象造成的。对比两种语言的同类原因产生的歧义有助于世界人民掌握第二语言学习的规律，举一反三。尤以口语中的语音重音现象产生的歧义为代表，本文通过对语言实际应用中出现的歧义进行对比分析。对语言歧义和对比的研究对语言学领域及其子学科，包括句法学、语义学、语用学和认知语言学都有重大影响。

参考文献

- [1] 王洪旭 (2022) 试论现代汉语歧义句产生的原因, 参花(中), 第 9 期。
- [2] 黄伯荣, 廖旭东 (2017) 现代汉语 (增订六版) 北京: 高等教育出版社。
- [3] 邢福义 (2015) 现代汉语. 北京: 高等教育出版社。
- [4] 崔梦茹 (2022) 浅析现代汉语中的歧义现象及分化方法. 名家名作, 第 8 期。
- [5] 包智明 (2021) 论汉语重音. 韵律语法研究, 第 2 期。
- [6] 周韧 (2012) 汉语词重音问题再论. 韵律语法研究, 第 2 期。
- [7] 孟慧佩 (2021) 浅析现代汉语语法歧义现象. 今古文创, 第 35 期。
- [8] 刘悦怡, 宫齐 (2020) 现代汉语歧义类型的再讨论. 暨南学报(哲学社会科学版)。
- [9] 蔡群发 (2019) 汉语歧义现象剖析. 才智, 第 15 期。
- [10] 周韧 (2018) 争议与思考: 60 年来汉语词重音研究述评. 语言教学与研究。
- [11] 唐兴红, 赵元任 (2018) 对汉语歧义研究的贡献. 泉州师范学院学报, 第 3 期。
- [12] 张翠婷, 李云鹏 (2013) 语法重音与逻辑重音. 语文学刊, 第 22 期。
- [13] 高琳娜 (2011) 汉语语音造成的歧义及分化方法. 语文学刊, 第 13 期。
- [14] 伍巍 (2005) 现代汉语节律的功能——口语中的“重音”与“断连”. 修辞学习, 第 3 期。
- [15] 秦振峰 (2000) 语法重音与逻辑重音. 语文教学与研究, 第 7 期。

A Brief Analysis of Phonological Ambiguity in Language: A Comparison Between Chinese and English

Yang Haolan

(Zhengzhou University / Henan Province, 450000)

Abstract: Ambiguity is a linguistic phenomenon that creates ambiguity when speaking or writing. Ambiguity can be seen as associations and imagination between words that differ in more than two senses. There are many reasons for "ambiguity", and the main reasons are unclear meaning, unfixed syntax, and ambiguous semantic relations. In real life, people often explain the ambiguity from the aspects of word meaning and grammar. This paper mainly analyzes the comparison of Chinese and English from the direction of the pronunciation, and studies the different ambiguities of Chinese and English in the stress.

Keywords: Language ambiguity phenomenon; speech and stress; Chinese-English contrast.